



25

August, Friday, 7.30 pm
The Church of the Augustinian Order, ul. Augustiańska 7

Jordi Savall

vielle d'archet, rebec & rebab

Dimitri Psonis

oud, santur, saz & percussion instruments

DIALOGUE DES ÂMES – DIALOGUE OF SOULS

Dimitri Cantemir

(1673–1723)

LE LIVRE DE LA SCIENCE DE LA MUSIQUE

*Otoman music from „Livre de la Science de la Musique”
by Dimitrie Cantemira in a dialogue with Ormian, Greek,
Sephardic and Western-European traditions – Spain,
France, Italy.*

I

Alba (Castellón / Berbère)

Erotókritos – Danse byzantine

Nastaran (Naghma instr.) – Traditionnel (Afghanistan)

Azat astvatsn & Ter kedzo – Plainte arménienne

Koniali – Chanson dansée turque et grecque

II

El Rey Nimrod – Séfarade (Istanbul)

La Quarte Estampie Royal – Anonyme (ca. 1300)

Lamento di Tristano – Italien trecento

Der makâm-ı Uzzâl Sakîl “Turna” Semâ’î – Mss. D. Cantemir (324)

III

Rotundellus (CSM 105) – Alfonso X Le Sage

Menk kadj tohmi – Traditionnel arménien

Paxarico tu te llamas – Séfarade (Sarajevo)

Der makâm-ı Râst “Murass’a” uşüleş Düyek – Mss. D. Cantemir (214)

IV

Der makâm-ı Hüseyinî Sakîl-i Ağa Rızâ – Mss. D. Cantemir (89)

Chahamezrab – Anonyme (Perse)

Alagyeaz & Khnki tsar – Traditionnel arménien

Saltarello – Trecento mss. (Italie, XIIIe siècle)

*A concert organized with the support of Department of Culture
of the Catalonia Parliament and the Institute of Ramon Llull*

JORDI SAVALL was born in 1941 in Barcelona. First, he has studied cello then, influenced by the concert of his great compatriot Pablo Casals, he devoted himself to Early Music research, its performance techniques and literature. Shortly, he became a significant researcher and interpreter of music before 1800. Jordi Savall is regarded as an initiator of popularization of viola da gamba. In 1974 together with his wife Montserrat Figueras they gathered in Basel several best Early Music soloists, forming the ensemble Hespèrion XXI, which carries out various projects. The vocal complementation of the ensemble is La Capella Reial de Catalunya formed by Jordi Savall in 1987. From other ensembles led by the artist we should mention Le Concert des Nations formed in 1989, first special ensemble focused on French musicians and music. The number of compositions re-discovered and popularized by Savall is inexhaustible, same as the number of excellent recordings.

DIMITRI PSONIS starts his career at the age of 14, initially as a guitar player. Later, his interests go towards “rembetiko”, folk music played on bouzouki. At the age of 18 he starts to learn playing a traditional Indian instrument santur, under the master of this instrument Tasos Diakoyorgis and at the same time studies composition under music conductor and composer Yannis Ioanidis. At the age of 20 he becomes a member of the group “Opistodromiki Compañia” with the singer Eleftheria Aryanitaki, where he plays bouzouki, santur, marimba and double bass.

Later on, Dimitri Psonis moves to Madrid, where he graduates with honours from the Madrid Royal Conservatory from the class of percussion instruments. He develops his percussion skills in Amsterdam with professors of the Conservatorium of Amsterdam – Robert van Since (marimba) and Gary Burton (vibraphone). Also at this conservatory he studies contemporary music under Yannis Xenakis and education under Mari Tominaga. He regularly cooperates with The Symphony Orchestra in Madrid, The City of Madrid Orchestra, The Spanish Radio and Television Choir, with contemporary music group “Círculo”, percussion group of the Madrid Conservatory and he also creates a quartet “Krusta”, a marimba trio “Acroma” and a percussion sextet “P’ An-Ku”. Dimitri Psonis is known as one of the best specialists in santur playing of the time. He is regularly invited to play with Jordi Savall, Hespèrion XXI as well as Early Music ensembles, such as the Limoges Baroque Orchestra, Mudéjar, Camerana Iberia etc. For eight years he has been a member of the ensembles led by Javier Paxariño and Eliseo Parra. Since 1993 he has

been accompanying to a Catalanian singer María del Mar Bonet and since 2001 to Arianna Savall. He took part in the recordings of many soundtracks and he cooperated with such theater troupes as "Dagoll Dagom", "Centro Dramático Nacional" and "Compañía Nacional de Teatro Clásico" led by Adolfo Marsillach. In 1997 Dimitri Psonis founded his own ensemble "Metamorphosis", they record a CD under the same title which has been awarded five stars and a Goldberg Award. "Metamorphosis" is an open group, gathering 4–15 musicians, such as Ross Daly or Pedro Estevan. The ensemble has performed at the most important music festivals and the most prestigious music halls both in Spain and France, Holland or Greece.

On 26 of February 2011 Dimitri Psonis was an honor guest at the concert *La Magia de las Danzas (The Magic of the Dance)*, which was a part of the series of concerts commemorating a tenth anniversary of the formation of the Ensemble XXI in the Aragon town Monzón, Huesca.



ST. CATHERINE'S. The church, whose construction was completed in the late 14th century, was founded by King Casimir the Great for the Augustian monks, brought here from Prague. Besides St. Mary's, St. Catherine's is the finest example of Kraków Gothic; the purest forms of gothic crystallized here. The presbytery with the spider web of flying buttresses, gives the church a light and slim air. The basilica interior features an elongated choir and an early baroque altar with the panel *Mystical Nuptials of St. Catherine* by the 17th-century Kraków-based artist Andrzej Wenesta. On the north the church is abutted by a gothic cloister adorned with remarkable paintings (14th–16th c.), among which *Entombed Christ* and *Madonna the Comforter with St. Nicholas of Tolentino and Augustine* (in a separate chapel) are of note.